



Università
Ca' Foscari
Venezia

Bando di selezione pubblica per la copertura di n. 1 posto di collaboratore ed esperto linguistico (CEL) di madrelingua spagnola a tempo indeterminato prioritariamente riservato a volontari delle Forze Armate ai sensi del D. Lgs. 66/2010, bandito con D.D.G. n. 321/2024 Prot. n. 95303 del 17/04/2024, pubblicato all'Albo on Line di Ateneo il 19/04/2024 e in G.U. IV° serie speciale concorsi ed esami n. 32 del 19/04/2024.

Tracce prova pratica e colloquio del 24/07/2024

TRACCIA n. 1

1) PROVA PRATICA:

- a) **Lingüística:** Acote desde un punto de vista teórico el concepto de perífrasis verbal en lengua española, ofreciendo una panorámica acerca de su sistematización en ámbito gramatical.
- b) **Didáctica:** Conciba alguna actividad sobre las perífrasis verbales de participio para un grupo de estudiantes itálofonos de nivel intermedio poniendo énfasis en el contraste interlingüístico.

2) COLLOQUIO IN SPAGNOLO: Ilustre, a partir de su trayectoria como docente de ELE, algunos ejemplos de fosilización gramatical en el alumnado itálofono.

3) COLLOQUIO IN ITALIANO: Illustri brevemente alla Commissione il suo percorso di formazione nell'ambito dell'insegnamento dello spagnolo come lingua straniera, soffermandosi sugli approcci didattici che ritiene più idonei per gli studenti dell'università.

4) IDONEITÀ INFORMATICA: Cos'è una PEC (posta elettronica certificata) e che funzioni ha?

Per LA COMMISSIONE

f.to

Prof. Giuseppe TROVATO



Università
Ca' Foscari
Venezia

Bando di selezione pubblica per la copertura di n. 1 posto di collaboratore ed esperto linguistico (CEL) di madrelingua spagnola a tempo indeterminato prioritariamente riservato a volontari delle Forze Armate ai sensi del D. Lgs. 66/2010, bandito con D.D.G. n. 321/2024 Prot. n. 95303 del 17/04/2024, pubblicato all'Albo on Line di Ateneo il 19/04/2024 e in G.U. IV° serie speciale concorsi ed esami n. 32 del 19/04/2024.

Tracce prova pratica e colloquio del 24/07/2024

TRACCIA n. 2

1) PROVA PRATICA:

a) **Lingüística:** ¿Cómo definiría el concepto de preposición desde el punto de vista morfológico, sintáctico y semántico y cuál es la principal dificultad que presentan estas unidades desde el punto de vista traductológico?

b) **Didáctica:** Exponga una posible actividad didáctica para explicar el uso de alguna preposición en un nivel inicial de español.

2) COLLOQUIO IN SPAGNOLO: Basándose en su experiencia como docente, hable sobre el concepto de Análisis Contrastivo y sus aplicaciones en la enseñanza del español para hablantes nativos de italiano.

3) COLLOQUIO IN ITALIANO: Illustri alla Commissione i benefici dell'approccio conosciuto come *learning by doing* e come, nella sua esperienza di docente di spagnolo, ha avuto modo di utilizzarlo durante le sue lezioni.

4) IDONEITÀ INFORMATICA: Che programmi è possibile utilizzare per la preparazione di presentazioni per convegni o lezioni?

Per LA COMMISSIONE

f.to

Prof. Giuseppe TROVATO



Università
Ca' Foscari
Venezia

Bando di selezione pubblica per la copertura di n. 1 posto di collaboratore ed esperto linguistico (CEL) di madrelingua spagnola a tempo indeterminato prioritariamente riservato a volontari delle Forze Armate ai sensi del D. Lgs. 66/2010, bandito con D.D.G. n. 321/2024 Prot. n. 95303 del 17/04/2024, pubblicato all'Albo on Line di Ateneo il 19/04/2024 e in G.U. IV° serie speciale concorsi ed esami n. 32 del 19/04/2024.

Tracce prova pratica e colloquio del 24/07/2024

TRACCIA n. 3

1) PROVA PRATICA:

- a) **Lingüística:** ¿Qué son los verbos de cambio y qué características presentan estas construcciones verbales en español frente al italiano?
- b) **Didáctica:** Presente un itinerario formativo destinado a un grupo de estudiantes itálofonos de nivel intermedio basado en los verbos de cambio.

2) COLLOQUIO IN SPAGNOLO: Basándose en su experiencia como docente, hable del método de gramática-traducción y exponga cómo puede relacionarse con el enfoque comunicativo en las clases de ELE.

3) COLLOQUIO IN ITALIANO: Illustri alla Commissione come integra le risorse audiovisive nella sua pratica come docente di lingua spagnola.

4) IDONEITÀ INFORMATICA: Che funzionalità presenta la piattaforma MOODLE in ambito didattico?

Per LA COMMISSIONE

f.to

Prof. Giuseppe TROVATO



Università
Ca' Foscari
Venezia

Bando di selezione pubblica per la copertura di n. 1 posto di collaboratore ed esperto linguistico (CEL) di madrelingua spagnola a tempo indeterminato prioritariamente riservato a volontari delle Forze Armate ai sensi del D. Lgs. 66/2010, bandito con D.D.G. n. 321/2024 Prot. n. 95303 del 17/04/2024, pubblicato all'Albo on Line di Ateneo il 19/04/2024 e in G.U. IV° serie speciale concorsi ed esami n. 32 del 19/04/2024.

Tracce prova pratica e colloquio del 24/07/2024

TRACCIA n. 4

1) PROVA PRATICA:

a) **Lingüística:** ¿Cómo definiría el concepto de marcador del discurso desde el punto de vista morfológico, sintáctico y semántico-pragmático y cuál es la principal dificultad que presentan estas unidades desde el punto de vista traductológico?

b) **Didáctica:** Exponga una posible unidad didáctica para explicar los marcadores del discurso en un nivel intermedio-avanzado de español.

2) COLLOQUIO IN SPAGNOLO: Según su experiencia en ELE, ¿qué criterios suele aplicar usted en la secuenciación de actividades cuando programa sus sesiones?

3) COLLOQUIO IN ITALIANO: Alla luce della sua esperienza nella didattica della lingua spagnola, come si possono sviluppare l'espressione e l'interazione orale nell'ambito di un approccio orientato all'azione?

4) IDONEITÀ INFORMATICA: Quali sono i principali usi di un file Excel?

Per LA COMMISSIONE

f.to

Prof. Giuseppe TROVATO



Università
Ca' Foscari
Venezia

Bando di selezione pubblica per la copertura di n. 1 posto di collaboratore ed esperto linguistico (CEL) di madrelingua spagnola a tempo indeterminato prioritariamente riservato a volontari delle Forze Armate ai sensi del D. Lgs. 66/2010, bandito con D.D.G. n. 321/2024 Prot. n. 95303 del 17/04/2024, pubblicato all'Albo on Line di Ateneo il 19/04/2024 e in G.U. IV° serie speciale concorsi ed esami n. 32 del 19/04/2024.

Tracce prova pratica e colloquio del 24/07/2024

TRACCIA n. 5

1) PROVA PRATICA:

- a) **Lingüística:** Explique el concepto de neologismo, sus tipologías y procesos de formación.
 - b) **Didáctica:** Exponga una unidad didáctica para explicar el tema de los neologismos en un grupo de nivel intermedio incluyendo posibles métodos de evaluación.
- 2) COLLOQUIO IN SPAGNOLO: Explique algún ejemplo de estrategia de aprendizaje colaborativo que haya aplicado en alguna de sus clases de español.
- 3) COLLOQUIO IN ITALIANO: Nelle sue lezioni sono più frequenti i momenti di riflessione o di azione? Esemplifichi in che modo tende a integrare queste due fasi nella sua attività didattica.
- 4) IDONEITÀ INFORMATICA: Attraverso quali strumenti è possibile svolgere lezioni in *streaming*?

Per LA COMMISSIONE

f.to

Prof. Giuseppe TROVATO



Università
Ca' Foscari
Venezia

Bando di selezione pubblica per la copertura di n. 1 posto di collaboratore ed esperto linguistico (CEL) di madrelingua spagnola a tempo indeterminato prioritariamente riservato a volontari delle Forze Armate ai sensi del D. Lgs. 66/2010, bandito con D.D.G. n. 321/2024 Prot. n. 95303 del 17/04/2024, pubblicato all'Albo on Line di Ateneo il 19/04/2024 e in G.U. IV° serie speciale concorsi ed esami n. 32 del 19/04/2024.

Tracce prova pratica e colloquio del 24/07/2024

TRACCIA n. 6

1) PROVA PRATICA:

- a) **Lingüística:** ¿Cuál es la diferencia entre una colocación, una locución y un enunciado fraseológico (p. ej. un refrán)?
- b) **Didáctica:** ¿Cómo abordaría una unidad didáctica sobre unidades fraseológicas dirigida a aprendientes de nivel inicial?

2) COLLOQUIO IN SPAGNOLO: ¿Cómo integra en sus clases la noción de géneros discursivos?

3) COLLOQUIO IN ITALIANO: Nella sua esperienza come docente di spagnolo, quali sono i contenuti nozionali-funzionali del livello intermedio più impegnativi per gli italofoeni e perché?

4) IDONEITÀ INFORMATICA: Indichi le risorse *online* che ritiene maggiormente utili per l'apprendimento della lingua spagnola.

Per LA COMMISSIONE

f.to

Prof. Giuseppe TROVATO



Università
Ca' Foscari
Venezia

Bando di selezione pubblica per la copertura di n. 1 posto di collaboratore ed esperto linguistico (CEL) di madrelingua spagnola a tempo indeterminato prioritariamente riservato a volontari delle Forze Armate ai sensi del D. Lgs. 66/2010, bandito con D.D.G. n. 321/2024 Prot. n. 95303 del 17/04/2024, pubblicato all'Albo on Line di Ateneo il 19/04/2024 e in G.U. IV° serie speciale concorsi ed esami n. 32 del 19/04/2024.

Tracce prova pratica e colloquio del 24/07/2024

TRACCIA n. 7

1) PROVA PRATICA:

- a) **Lingüística:** Exponga alguna norma ortográfica contenida en la más reciente *Ortografía* (2010) publicada por la Real Academia Española, justificando su importancia en el ámbito didáctico y traductológico.
- b) **Didáctica:** ¿Qué actividades concretas propone en sus cursos, y considera más efectivas, para la adquisición de una correcta ortografía en lengua española?

2) COLLOQUIO IN SPAGNOLO: ¿Cómo integra el uso de diccionarios y corpus textuales en las actividades didácticas enfocadas a desarrollar la comprensión lectora?

3) COLLOQUIO IN ITALIANO: Alla luce della sua esperienza come docente di spagnolo, ritiene che i manuali esistenti contribuiscano in modo efficace allo sviluppo della competenza interculturale? Giustifichi la sua risposta.

4) IDONEITÀ INFORMATICA: Indichi le risorse e gli strumenti informatici che conosce e/o usa per creare attività di autovalutazione utili per l'apprendimento dello spagnolo.

Per LA COMMISSIONE

f.to

Prof. Giuseppe TROVATO